**Zeitschrift:** The Swiss observer: the journal of the Federation of Swiss Societies in

the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1933)

**Heft:** 632

**Artikel:** Strategen und Diplomaten in der Familie

Autor: M.Sch.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-694799

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.10.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

M. and Mme. O. Bartholdi, Melle. Baumann, M., Mme. and Melle. Bindschedler, M. and Mme. Billeter, M. and Mme. Bernheim, M. and Mme. Ch. Boretschi, M. and Mme. E. Bonesi, M. and Mme. P. Bucher, M. and Mme. O. Brullhard, M., Mme. and Melle. F. Beyli, M. and Mme. A. F. Berk, M. Barnes, M. Berger, M. and Mme. W. Beckmann, Melle. Buhler, M. and Mme. Ch. Chapius, M. and Mme. M. Beckmann, Melle. Buhler, M. and Mme. Ch. Chapius, M. E. Devegney, M. and Mme. R. de Cintra, M. and Mme. de Watteville, M. Diethelm, M. Donat, Melle. Donat, M. Duruz, M., Mme. and Melle. Dentsch, M. E. Devegney, M. and Mme. P. G. Endicott, M. and Mme. G. Engesser, Melle. Egan, Mme. Eckenstein, Melle. S. Friederich, M. F. Fraenkel, Melle. Fraenkel, M. Flory, M. and Mme. W. Fischer, M. Forrey, M. Golay, M. and Mme. G. Glauser, M. and Mme. G. Glauser, M. and Mme. E. W. Gattiker, M. E. W. Gattiker, M. and Mme. G. Gretener, M. and Mme. E. W. Gattiker, M. C. Gattiker, M. and Mme. G. Gretener, M. and Mme. E. Holberger, M. and Mme. E. Holberger, M. and Mme. E. Holber, M. and Mme. E. Holberger, M. and Mme. Heller, M. and Mme. A. Camper, M. and Mme. A. Camper, M. and Mme. Jacques, M. and Mme. L. Jobin, M. and Mme. F. Heller, M. Jucker, M. Jucker, M. and Mme. L. Jobin, M. and Mme. F. W. Lichtensteiger, M. Leuzinger, M. and Mme. F. W. Lichtensteiger, M. Leuzinger, M. and Mme. F. W. Lichtensteiger, M. Leuzinger, M. and Mme. A. Lampert, M. G. Marchand, M. and Mme. E. A. Martin, M. and Mme. R. Marchand, M. and Mme. A. Mandeler, M. and Mme. R. Marchand, M. and Mme. A. Mandeler, M. and Mme. R. Marchand, M. and Mme. A. Mandeler, M. and Mme. R. Marchand, M. and Mme. A. Maeder, M. O. W. Meyer, M. W. Meier, M. F. Matthey, M. G. Martin, Mme. and Melle. Roost, M. and Mme. Rooth, M. and Mme. Rooth, M. and Mme. Rooth, M. and Mme. Rooth, M. and Mme. A. Schmid, M. W. Stoffel, M. J. J. Schneider, M. and Mme. Scinet, M. and Mme. E. Willie, M. and Mme. E. Werner, M. and Mme. E. Werner, M. and Mme. E.

## CITY SWISS CLUB BANQUET.

" Hans Breitmann gife a barty — Vhere ish dot barty now?'

(Charles G. Leland Breitmann Ballads 1857).

De Swiss Cloob gife a barty It vas a shplendid sight. Dey all vas as merry as merry could be And danced throughout de night. And danced throughout de light.

Der Jules he write de solid stuff

And Ck write de fun

So I tell you all dat happened dere

Intil de rising sun.

De Swiss Cloob gife a barty —
Dere vas lots of tings to eat.
Oysters und soup und Ris de veau
Turbot, Sorbet und oder meat.
Dere vas no kecks of lager beer
But lots of gut Swiss wein
Und Poire de Comice au Sabayon
Und trijke phiele owne from de Phoi Und trinks vhich come from de Rhein.

De Swiss Cloob gife a barty guests gife one big cheer De guests gife one oig cheef
I dinks dot so vine a barty
Nefer coom to a het dis year.
Und Heinrich make a noble speech
Vhich vas not zu viel long.
It made de peoples who vas dere
Almost break out in song.

De Swiss Cloob gife a barty Ve had a cabaret show Und de girls vot had got nodings on Did tanz all in a row. Und a mann dressed like a coal black coon Vent shpinnen round und round Und sang a song mit anoder girl Vhich make de vindows sound.

De Swiss Cloob gife a barty Dere vas lots of Fraülein dere Mit all de latest dresses Und de latest kind of hair. Und ve valtzet until daybreak Vhich isn't nicht so true For in vinter de day breaks later But ve tanzet de whole night through. De Swiss Cloob gife a barty — Vhere ish dot barty now? Vhere ish de lofely coloured lights Vhich shone on de tanzer's brow? Vhere ish de himmelstrahlende Stern De shtar of dot famous night All goned afay mit de lager beer Afay in de ewigkeit.

#### RUDOLPH DOLMETSCH — CONCERT.

The elder son Rudolph of our compatriot Arnold Dolmetsch gave an extremely enjoyable Harpsichord Recital at the Grotrian Hall last Harpsichord Recital at the Grotrian Hall last Saturday. As will be remembered, Arnold Dolmetsch, originally from Zurich, holds an important place in the English and international musical life which he has much enriched by reviving the arts of making and using old half-forgotten instruments and by rescueing lovely old compositions from obscurity. To assure the continuance of Arnold Dolmetsch's invaluable work, a few years ago, on the occasion of his 70th birthday, funds were collected with the support of day, funds were collected with the support of prominent people for a permanent Dolmetsch-Foundation. But we have a much more important assurance for the continuation of his work in Mr. Dolmetsch's talented sons and daughters, all of whom are versatile in some of the old instruments recreated by their father.

The elder son Rudolph ranks by now amongst the few really fine harpsichord-players in the world. Every time his admirers have an opportunity to hear him, he seems to play better and better, making ever fuller use of the astonishing richness in subtle beauty and variety of tone values of this old instrument which has in many generate hear invared and variety of the contexts. values of this old instrument which has in many respects been improved and perfected by Arnold Dolmetsch. Bach, Scarlatti and Händel are Rudolph Dolmetsch's favourite composers whom he plays to perfection. Nothing more lovely could be heard anywhere than his interpretation of Bach's Fantasia in C. minor or Scarlatti's Sonata in D major. But many other old composers such as Purcell, Byrd, Rameau and Couperin find a most intelligent interpreter in Rudolph Dolmetsch, who last Saturday by way of a most interesting contrast also played a harpsichord dance by Delius. I note with pleasure that a fine selection of his brilliant interpretations are available on Columbia records.

## >>>>>>>>>>>>>>> STRATEGEN UND DIPLOMATEN IN DER FAMILIE.

Ein tüchtiger Stratege muss über eine feine Beobachtungsgabe und eine scharfsinnige Uebergeung verfügen, damit er die erkannten Schwächen seines Gegners gut ausnützen und seinen Vorteil daraus ziehen kann. Der Diplomat muss vor allem sehr weitsichtig sein, scharfe Beobachtungsgabe und Menschenkenntnis besitzen. Er muss sich auch gut beherrschen können, zur rechten Zeit zu schweigen und im richtigen Augenblick zu reden wissen. Auch muss er immer dafür sorgen, dass noch ein Hintertürchen offen bleibt, durch das er hineim — oder hinaus — schlüpfen kann. Er muss sein Ziel zu erreichen suchen, ohne den Eindruck zu erwecken, dass er mit seinen Handlungen überhaupt etwas bezweckt. Ein tüchtiger Stratege muss über eine feine

Ach, wenn wir nur wüssten, was für gute Strategen und Diplomaten unsere Kinder sind.

Wenn wir nur immer beobachteten, wie diese schlauen Kerlchen und spitzfindigen Mamsellchen auf ihr Ziel losgehen! Wie sie sich unsere Schwächen, unsere nervöse Unruhe und Zerfahrenheit, unsere Inkonsequenz zunutzen ziehen!

Nur wenn das Kind weiss, dass es an unsern Befehlen nichts zu markten und zu rütteln gibt, wenn es weiss, dass wir wirklich nachsehen, ob dies oder jenes getan und auch richtig getan wird, dann wird es ohne Widerrede unsern nachkommen. Weiss es aber, dass wir uns um die Ausführung der Arbeit nicht kümmern, wird es unsere Schwäche eben ausnützen und schlecht und recht den Auftrag ausführen wie es ihm

Ist das etaw nicht Diplomatie, wenn unser Kleiner kommt und sagt: "Mutti, sei so gut und gib mir gleich zwei Stücke Butterbrot!"

- "Zwei Stücke auf einmal, ja für wen denn?" ist meine Frage.
- "Ja, zwei Stücke, Mutti, ich hab halt gros Hunger und wenn ich nach dem ersten Stück gleich wiederkomme, wirst du nervös."

Ich habe leise in mich hinein gelacht und für mich selbst gedacht: eigentlich hat er ganz recht, der kleine Diplomat. Besser, man verlangt von Anbeginn gleich genug, ich habe von ihm gelernt.

### REDE VON BUNDESPRAESIDENT SCHULTHESS

anlaesslich der

Jahrhundertfeier der Schweizerischen Offiziersgesellschaft in Zurich.

Es ist für mich eine hohe Ehre und eine grosse Freude, der schweizerischen Offiziersgesellschaft rreude, der schweizerischen Omziersgeseilschaft die Grüßse und dickwünsche des Bundesrates und des Schweizervolkes darzubringen und ihr aufrichtig für alles zu danken, was sie für die Entwicklung unseres Wehrwesens und die Pflege militärischen Geistes und treuer Kameradschaft getan hat. Ihre Gesellschaft ist in einer Sturmund Drangperiode entstanden; in einer schweren Zeit, die uns vor politische und wirtschaftliche und Drangperiode entstanden; in einer schweren Zeit, die uns vor politische und wirtschaftliche Probleme ungeahnten Ausmasses stellt, feiert sie heute ihr Zentenarium. Die Letzten Jahre haben denen, die die politische Entwicklung neu zu gestalten und den ewigen Frieden zu begründen hofften, harte Enttäuschungen gebracht. Heute ist sich fast das ganze Schweizervolk, wenigegutgläubige Träumer und eine Anzahl Verantwortungsloser ausgenommen, darüber klar, dass unser Land auch in Zukunft militärisch geschützt. unser Land auch in Zukunft militärisch geschützt werden muss. Unsere Armee ist auch jetzt die Voraussetzung unseres staatlichen Seins und die Stütze unserer traditionellen Neutralitäts - und Friedenspolitik. Sie ist aber auch die Verkör-perung unserer nationalen Idee und eine Schule der Ertüchtung und der geistigen Gesundheit für unsere Jugend.

unsere Jugend.

So trübe auch die politische Lage ist und so gross die Spannungen sein mögen, so sind doch die Befürchtungen, dass in nächster Zeit ein Krieg ausbreche, unbegründet. Diese Zuversicht befreit uns aber nicht von der Pflicht, stets unserer Landesverteidigung zu gedenken, denn ein Heer — und zumal eine Milizarmee — kann nicht von heute auf morgen aus dem Boden gestampft werden; sie ist das Werk unablässiger Arbeit und nie ermidender Vorbereitung. nie ermüdender Vorbereitung.

nie ermüdender Vorbereitung.

Der Schweizer ist ein zuverlässiger, treuer Soldat, der dem Vaterland gerne und mit Stolz dient.

Dankbar grüsse ich heute alle schweizerischen Wehrmänner, Unteroffiziere und Soldaten, und freue mich über den Geist, der sie beseelt. Die Gerechtigkeit gebietet aber, anzuerkennen, dass die Hingebung, die Fähigkeiten und die Leistungen des schweizerischen Offizierskorps allein es erlauben, aus unserer Milizarmee ein brauchbares Instrument unserer Landesverteidigung zu machen. Es geziemt sich, bei diesem Anlasse dem Schweizerischen Offizierskorps, der Seele der Armee, den wohlverdienten Dank des Seele der Armee, den wohlverdienten Dank des Vaterlandes und das Vertrauen des Bundesrates

### **\$555555555555555555555555**

Und die kleinen Mädchen, wie die schmeicheln und bitten können beim Herrn Papa, wenn sie von ihm etwas haben oder bei ihm etwas errei-chen wollen. Da könnten wir Frauen und Mütter etwas von ihnen lernen! Wer weiss? Wenn wir das so gut verstünden mit dieser diplomatischen Zärtlichkeit, wir kämen oft auch schneller ans Ziel oder zu diesem oder jenem schönen Stück, das wir gerne hätten! Aber eben die Kinder verstehen die Schwächen ihrer Eltern oft besser auszunützen, als wir Ehegatten es gegenseitig verstehen! Warum lernen wir nicht von ihnen?

Man muss oft staunen, wie die Kinder unsere gute Laune ausnützen verstehen und wie sie die schlechte zu umgehen wissen. Unsere Mädchen zeigen mir einen Riss in ihren Kleidern und Strümpfen immer nur dann, wenn ich fröhlich und aufgeräumt bin. End unsere Aelteste verriet mir einmal, dass sie nie ein Geständnis mache, wenn die beiden senkrechten Falten auf meiner Stirne stünden; denn dann gäbe es sicher ein Donnerwetter! Da haben wir es, warum machen wir es nicht ebenso?

Man schilt viel über die geheimen Fäden der Diplomatie in der grossen Weltpolitik. "Aber ich glaube, sie haben auch ihr Gutes. Im läuslichen Frieden und Glück spielt etwas strategische Kunst und angewandte Diplomatie eine nicht zu unterschätzende Rolle. Und wenn unsere Kinder darin so Meister sind, warum ziehen wir nicht auch eine Lehre daraus? Es kommt nur auf das Wie an und auf den richtigen Moment, den man wählen muss, um eine Sache zu erzeichen oder. wählen muss, um eine Sache zu erreichen oder ein notwendiges Geständnis zu machen.

Ganz sicher ist es gescheiter, zwei Butterbrote auf einmal zu verlangen, als zweimal hinter-einander, um dasselbe zu bitten, und ganz sicher ist es sehr diplomatisch, nicht mit einem Loch in der Hose zu kommen, wenn die Stirne schon in Falten steht.

Vergessen wir darum nie, dass unsere Kinder sehr gute Strategen und Diplomaten sind, die sich unsere Inkonsequenz und unsere Schwächen zunutze ziehen. In ihrem Falle haben sie ganz recht, es bleibt uns ja unbenommen, es ebenso zu machen.

M.Sch.